

СПЕЦИФИКА ЯЗЫКА ДИПЛОМАТИИ ЗАПАДНЫХ ДЕМОКРАТИЧЕСКИХ СТРАН, СУЩЕСТВУЮЩИХ В РАМКАХ МНОГОПОЛЯРНОГО МИРА

Жуманова Айгерим Сайлаубеккызы

missaigeriim@gmail.com

Студентка 3 курса факультета международных отношений

ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, Нур-Султан, Казахстан.

Научный руководитель - Л.И. Смолина

Многие страны Европы не воспринимают себя всерьез. Они не верят в то, что могут быть полностью независимы и способны себя защитить. Конечно, европейские страны не настолько сильны, но вместе Европа это очень крупная сила. Когда-то в Лиссабоне было принято решение сделать Европейский Союз «самым динамичным и конкурентоспособным, экономический сильным регионом, основанным на знаниях». По прошествии стольких лет баланс выглядит так: даже треть всех европейцев в возрасте от 25 до 34 лет не имеют высшего образования или сопоставимой квалификации. В США - 40 процентов, в Канаде и Японии - 50 процентов. Менее десяти процентов промышленности Европы считается высокотехнологичной. Они работают на десять процентов меньше, чем американцы и японцы, берут более продолжительный отпуск и выходят на пенсию раньше, чем все остальные, особенно если находятся на государственной «службе». Со временем это может привести к банкротству государств, как это сейчас происходит в Греции, а вскоре и в Италии, Испании и Португалии. Франция хочет использовать Европу для защиты своей экономики, посредством импортных пошлин против стран, чей капитализм «аморален». Немцы хотят использовать Европу, чтобы дисциплинировать такие страны, как Греция, защитить немецкую модель государства всеобщего благосостояния и свою собственную экономику, ориентированную на экспорт, от необходимой реструктуризации.

На прошлой Мюнхенской конференции по безопасности выступили два лидера Европы, Ангела Меркель и Эмануэль Макрон. Действующий президент Франции определенно политик национального масштаба и имеет очень сильное влияние в Европе. Он заинтересован в европейской стабильности, по его словам, Европа должна разработать свою собственную единую оборонную стратегию. Политик призвал страны Евросоюза «не делегировать защиту» США, а самостоятельно отстаивать свои интересы, сотрудничая в военной сфере. Мир еще не стал полностью многополярным. В мире есть большая сила под название Америка. Но Америке сейчас нужна поддержка, так как она уже давно зависит от Китая в экономическом плане. Поэтому новоиспеченный президент Америки, Джо Байден во время своей речи призывал Европу быть единой силой и выстоять против России и Китая. Он очень негативно настроен против этих двух держав, скорее всего одна из причин то, что эти державы главные конкуренты Америки, которая пытается удержать свою позиция сверхдержавы. Америка за однополярный мир, чтобы не говорили. Макрон это понимает и не надеется на США в полной мере. Французский лидер назвал стратегический диалог с Москвой одной из важных задач для Европы. США и Россию разделяет океан, но для Европы Россия является соседом. США и НАТО постараются не допустить их сближение, так как для НАТО это станет концом, а Америка может значительно потерять свое влияние в мировой арене.

Несомненно, для достижения этих целей странам запада нужно наладить хороший контакт между собой. В основном эту работу будут выполнять дипломаты. Главный

инструмент дипломата это язык. Язык создает атмосферу переговоров и имеет колоссальную значимость. Знание языка человека, с которым ведешь переговоры дает дополнительную силу и создает благоприятные условия для установки тесной связи и достижение конечной цели. Уровень владения языками влияет на успех дипломата в ведении переговоров и оказывает помощь в реализации целей. Для специалистов в сфере международных отношений неизмеримо важно постоянно учить языки и совершенствовать те, которыми вы уже владеете. Российский дипломат Б.Л. Колоколов также утверждает, что «успех беседы в том или ином качестве почти наполовину зависит от знания языка, потому что прямой контакт на языке собеседника поможет ему завоевать расположение и продемонстрирует Ваше уважение к нему, практически, и психологически это важно». Это поднимает авторитет дипломата и повышает симпатию и уважение к нему. Дипломаты лишь в исключительных случаях оказываются в ситуации, когда они могут общаться на одном языке, общем для всех участников. Это может быть возможно, например, между немцами и австрийцами, португальцами и бразильцами, или представителями разных арабских стран, или британцами и американцами и т.д. Есть несколько способов преодолеть проблему общения между людьми, говорящими на разных родных языках. Ни один из этих способов не идеален. Одно из решений, очевидно, состоит в том, что один из собеседников говорит на языке другого. Но могут возникнуть проблемы: знание языка может быть недостаточным, одна сторона идет на уступку, а другая имеет непосредственное и существенное преимущество, возможны политические последствия, его может быть трудно применить в многосторонней дипломатии и т.д. Возможно, обе стороны будут использовать третий, нейтральный язык. Потенциальная проблема может заключаться в том, что ни одна из сторон не обладает полными лингвистическими знаниями, что может привести к недопониманию. Тем не менее, этот метод часто применяется в международной практике из-за его политических преимуществ.

Формула, с использованием интерпретаторов, также очень широко используется, особенно в многосторонней дипломатии или для переговоров на очень высоком политическом уровне - потому, что политики и государственные деятели часто не говорят на иностранных языках. Этот метод также имеет недостатки: он требует много времени, дорого, а иногда не эффективно и неверно (даже если переводчик хорошо знает оба языка, он/она может не быть знаком с предметом о котором говорят, который может быть чрезвычайно конкретным). Различные международные организации и многочисленные дипломатические конференции пытаются - более или менее успешно - решить языковую проблему, сводя бесчисленные возможности взаимного общения к относительно небольшому количеству избранных языков - так называемых официальных или рабочих языков. Ясно, что растущая демократизация международных отношений приводит к постоянно растущему числу языков, используемых в многосторонней дипломатии. Хотя идея суверенного равенства наций и государств, больших и малых, богатых и бедных, бесспорна, астрономические затраты на устный перевод на конференциях и перевод большого количества письменных материалов для международных организаций решительно противостоят ей. Кроме того, толкование используется медленно, очень часто неправильно, а иногда и совершенно неправильно. Чтобы проиллюстрировать это, можно привести почти невероятный пример, который относится к названию Организации Объединенных Наций в различных лингвистических версиях «Библии» всемирной организации - ее устава. На английском, французском и испанском языках это называется «United Nations». Однако по-русски это называется ООН. Еще одно явление известно всем дипломатам, имеющим опыт работы в международных организациях или на различных других многосторонних конференциях: делегаты, не говорящие ни на одном из официальных или рабочих языков (или те, кто слишком самокритичны по этому поводу), они часто упускают выгодные моменты из-за проблем с языком. Таким образом, значительно уменьшают вклад своей делегации, а также снижают потенциальную ценность окончательного результата встречи. Также существует аспект языка и дипломатии - аспект самого сообщения, которое содержится в каждом дипломатическом посольстве, которое произносится или пишется.

Устное общение - это квинтэссенция личного контакта, который, в свою очередь, остается сущностью дипломатической работы. Письменное общение, телеграфия, телефон, факс и, в последнее время, различные интерактивные ИТ-системы (Minitel, Интернет, электронная почта и т.д.), Несомненно, эти методы чрезвычайно полезны и часто намного быстрее и эффективнее. Но все же ничего не может заменить дружеский, конфиденциальный разговор за чашкой кофе. Любой устный дискурс, будь то простой разговор, беседа, обмен мнениями, официальный дипломатический демарш, официальные переговоры или любая другая форма, по сути является диалогом и, следовательно, состоит из разговора с другим человеком и его слушания. Говорение - это использование слов, объединенных в предложения, а затем расположенных в логическом порядке. Это включает выделение определенных слов или определенных частей предложения. Вербальное общение также включает ряд «побочных эффектов», таких, как тон голоса (дружелюбный, торжественный, конфиденциальный, угрожающий, беспечный и т.д.), паузы между словами или предложениями, порядок, в котором представлены различные части сообщения, жесты, мимика и улыбка. Первым по-настоящему международным «языком дипломатии» был латынь. Во-первых, он был широко распространен после римской экспансии в Европе и считался более утонченным и точным, чем местные языки развивающихся европейских государств. Затем в качестве дипломатического языка стал французский. Его известность начинается в XVIII веке по множеству причин. Франция открыла свое первое в 1522 году и вскоре создала самую большую сеть государственных и экономических посланников в Европе и Средиземноморье. XVIII век - это также начало французского господства в Европе. Он приобрел большую военную и экономическую мощь в первой половине века, когда он расширился во время правления Людовика XIV. Версальский суд вскоре стал эталоном и образцом для организации других европейских судов. Это также период большого французского культурного производства, доходящего до двора Екатерины Великой. Другим определяющим фактором была консолидация и стандартизация французского языка Академией, которая освободила место для меньшей двусмысленности и, таким образом, была предпочтительнее с точки зрения правовой точности (и со временем большая часть специфического словаря дипломатии появилась во французском языке). Также в то время ни один другой европейский язык не мог реально конкурировать с французским, Германия была разделена на несколько государств (до ее объединения в 1861 году) с местными диалектическими вариациями, Италия также была разделена, и итальянский язык не был стандартизирован до момента объединения, а испанский язык был действительно распространен только в Кастилии и новом мире. Международная дипломатия стала профессией, когда Франция была чрезвычайно важной страной, а французский был международным языком, лингва-франка. Дипломатические документы были написаны на французском языке, потому что у всех правительств были люди, которые могли их понять, прочесть и написать. До этого латынь была языком «официоза». В современной дипломатии все еще используется много латинских терминов и фраз.

Сейчас положение дел изменилось. После окончания Первой мировой войны только двое за столом переговоров в Версале могли говорить по-французски (французские и итальянские представители), тогда как американские и британские представители не могли. Таким образом, с гегемонией английского языка в США, а также в Великобритании, французский утратил свой статус главного языка торговли и дипломатии. Английский сам по себе является международным языком. Это средство общения между людьми, говорящими на других языках, но имеющими общий английский. В таких обстоятельствах неудивительно, что возникла форма английского языка, которая используется в международных организациях, но не совсем так, как носители языка использовали бы ее. В некоторых случаях это было упрощено: фразовые глаголы, которые являются основной частью использования носителей английского языка, встречаются редко - и это неудивительно, учитывая сложность их использования. В английском языке иногда используются слова из других языков, хотя здесь могут возникнуть проблемы. В английском языке коммуитарный означает организацию

общества в небольшие самоуправляющиеся общины. Он не соответствует французскому *communautaire*, хотя иногда его ошибочно используют таким образом. Хорошо известно, что английский язык *actual* не соответствует своей эквивалентной форме в других европейских языках, но в английском языке иногда используется *actualité* с его французским значением. Сейчас дипломатические документы оформляются на нескольких языках, но единый язык в мире и самый предпочтительный это английский.

Определенно однажды английский может перестать быть международным языком, хотя сейчас это кажется невозможным и очень далеким будущим. Причиной этому может стать экономический спад и потеря США своей экономической силы и мирового влияния. Сейчас похожую ситуацию переживает Европейский Союз. С Brexit английский начнет терять свою силу и точно будет убран из списка официальных языков Европейского Союза. Немецкий или французский заменит его в качестве преобладающего языка. Единственной англоязычной страной в ЕС останется Ирландия, численность населения и экономическое значение которой недостаточно значительны, чтобы считать ее официальным языком. Китай уже обогнал США как царствующую экономику в мире, Индия – набирающая силы и возвышающаяся страна, а Schwerpunkt мировой экономики постепенно смещается на другую сторону Тихого океана. Brexit принес Великобритании много негативных последствий. С Brexit Великобритания теряет многие преимущества в Европе, это касается всех сфер активности. Все это не говоря о том, что в связи с этим английский медленно но верно теряет позицию доминирующего языка в Европе. Если все продолжится по этому сценарию, то скорее всего языком дипломатии в Европе снова станет французский или на его смену придет так называемый «язык элиты» - немецкий.

Список использованных источников

1. Language and Diplomacy, Edited by Jovan Kurbalija and Hannah Slavik , 2001, P. 335
2. Западная Европа в современном мире. Западная Европа. Экономика, политика, классовая борьба. Том 1, Palmarium Academic Publishing, 2014 г, Isbn: 9783639665949, С.128
3. Райнхардт Р.О. Экономическая дипломатия ведущих европейских стран : монография / Райнхардт Р.О.; под ред. Т.В.Зоной; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации, каф. дипломатии. — М. : МГИМО-Университет, 2016. — С. 258